

# 344 - A Delinquent's Kid Has Long Neck Hair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Shi**

*I know you must be homesick this time.*

**[00:10] Shi**

*I hear your wife back home  
is close to giving birth.*

**[00:14] Shi**

*If you have the time to engage in particle  
cannon fire with neighboring countries,*

**[00:18] Shi**

*why don't you stay by your wife  
and do Lamaze with her?*

**[00:21] Shi**

*Or is the mighty hero of war  
afraid of becoming a father?*

**[00:27] Shi**

*How about it, Gunpowder Prince Ensho?*

**[00:31] En**

Shijaku, in Military Empire Burei,

**[00:35] En**

custom says a man who returns empty-handed  
from war cannot be a father.

**[00:38] En**

His wife will kick his ass and  
send him back to the battlefield.

**[00:43] En**

My wife is fighting, too.

**[00:45] En**

I was told that we're competing to see  
which of us can claim victory sooner.

**[00:49] Shi**

*Then, as your archrival, I must fight  
in a manner befitting your resolve.*

**[00:54] En**

Archrival? As if.

**[00:57] En**

Your head will be nothing more than  
a nice toy for my child to play with.

**[01:00] G**

Prince!

**[01:01] G**

We've received word from Burei.

**[01:04] Shi**

*It seems your wife emerged victorious.*

**[01:09] Shi**

*What's the matter, Ensho?*

**[01:15] G**

The Empire's Altana Gate went out of control.

**[01:20] G**

The cause was likely man-made.

**[01:23] G**

The Imperial Capital has been destroyed.

**[01:25] G**

Nobody survived.

**[01:34] En**

For the first time, I fled from war  
and came back empty-handed.

**[01:38] En**

But the one who would chastise me  
for that was nowhere to be found.

**[01:44] En**

Why did you sit back and let me escape?

**[01:47] En**

Why didn't you take this  
chance to attack my empire?

**[01:50] Shi**

Like I said,

**[01:52] Shi**

I must fight in a manner befitting  
the Gunpowder Prince's archrival.

**[01:57] Shi**

And I realized that the enemy isn't in  
the neighboring countries, but elsewhere.

**[02:02] En**

The Gunpowder Prince?

**[02:04] En**

You still call me that  
after I've lost my empire?

**[02:08] Shi**

Ensho...

**[02:10] Shi**

You didn't come back empty-handed.

**[02:14] Shi**

You've gained a comrade to fight  
the Tendoshu's unjust rule with.

**[02:21] En**

Even after losing my empire,

**[02:23] En**

I still belong on the battlefield?

**[02:27] En**

Then from that battlefield,

**[02:29] En**

from within the gunpowder  
smoke, let us seize it all!

**[02:33] En**

Seize our freedom!

**[02:34] En**

We, the Altana Liberation Army, shall  
liberate the universe from the Tendoshu!

**SIGN** Gintama

**SIGN** Silver Soul

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** A Delinquent's Kid Has Long Neck Hair

**SIGN** Watch the Silver Soul Arc in a bright room  
and at a safe distance from your TV!!

**SIGN** Shimura Ken

**[04:25] Shin**

I knew it.

**[04:27] Shin**

You were here, Sis.

**[04:31] Shin**

It isn't safe to walk around alone right now.

**[04:34] Tae**

But that's exactly why.

**[04:36] Shin**

Are you going to tell Father  
that Earth will be destroyed?

**SIGN** Shimura Ken

**[04:42] Tae**

Yeah.

**[04:43] Tae**

"Earth could be destroyed."

**[04:46] Tae**

"But your crybaby son,  
my unreliable kid brother,

**[04:52] Tae**

hasn't shed a single tear and is

fighting along with everyone."

**[04:58] Tae**

"Shimura Shinpachi has grown into a fine samurai."

**[05:04] Shin**

Sis, I haven't changed at all.

**[05:09] Shin**

I just blindly chased after the back of the strange samurai I saw back then.

**[05:14] Shin**

I kept chasing after it,

**[05:17] Shin**

and I was here before I knew it.

**[05:20] Shin**

All that stuff about saving Earth or protecting Edo is really beyond me.

**[05:25] Shin**

It's not that I changed.

**[05:28] Shin**

I *didn't* want to change.

**[05:30] Shin**

I just wanted to stay by the strange samurai and his friends forever.

**[05:36] Shin**

Do you think Father will forgive me for wielding my sword for such a reason?

**[05:43] Tae**

Shin-chan, you don't have to ask for forgiveness.

**[05:47] Tae**

You're now capable of finding all the answers for yourself.

**[05:52] Tae**

You now stand side-by-side with the back you blindly chased all this time.

**[05:56] Tae**

And if you want to protect that,

**[06:01] Tae**

I'm sure Father feels the same way.

**[06:04] Tae**

He's watching over you

**[06:09] Tae**

from right beside you.

**[06:15] G**

Get a load of them.

**[06:16] G**

They're still walking around here.

**[06:19] G**

Damn Amanto. Get off this planet already.

**[06:22] Cat**

Say what? You were peeing your pants  
in front of the Liberation Army!

**[06:26] Cat**

But you grow balls when you're up  
against women and children, huh?

**[06:29] G**

That was a woman? I thought  
it was an old man.

**[06:32] Kag**

You heard 'em.

**[06:33] Tam**

Please don't lump Kagura-sama  
in with the Liberation Army!

**[06:36] Tam**

She has the power to destroy Earth  
before them if she so wishes!

**[06:41] Kag**

Uh, you're not helping, 'kay?

**[06:46] Cat**

What's going on?

**[06:48] Tam**

Even though there are Amanto  
who side with earthlings,

**[06:52] Tam**

the discrimination only  
grows worse by the day.

**[06:55] Cat**

Maybe it'd be best to abandon  
this stupid planet and bail.

**[07:00] Cat**

Even if Earth does survive, there  
may not be a place for us here.

**[07:07] Kag**

I never had a place here anyway.

**[07:10] Kag**

I was just an unwanted guest squatting in  
a tiny space that I pried open for myself.

**[07:14] Kag**

But before I knew it, those guys  
were squatting in my space.

**[07:21] Kag**

They shamelessly made themselves  
at home without even paying any rent.

**[07:26] Kag**

Turns out I was the one with unwanted guests.

**[07:30] Tam**

Maybe that's what you call a real home.

**SIGN** Snack Oto

**[07:34] Tam**

Even if you lose your house or your planet,

**[07:38] Tam**

that place alone will remain  
strong and await your return.

**[07:42] Tam**

It exists within us as well...

**[07:44] Tam**

A place for you and everyone else to return.

**[07:50] Cat**

Just know that my rent's higher  
than Ootose-san's, though.

**[07:55] Tam**

Same here.

**[07:57] Kag**

That so?

**[07:59] Kag**

Then I guess we'll all have to go  
out and earn that rent money.

**[08:04] Tam**

Indeed.

**[08:07] Kag**

But thanks to that, I can go  
wild until Edo is flattened.

**[08:14] Shin**

*The crucial battle was upon us.*

**[08:17] Shin**

*While the Liberation Army  
isn't making any moves...*

**[08:20] Kag**

*...we must find the Tendoshu...*

**[08:22] Shin**

*...and defeat Utsuro.*

**[08:24] Kag**

*Or else this planet has no future.*

**[08:27] Shin**

*Gin-san suddenly went missing,  
and I'm worried about what he's up to.*

**[08:31] Shin**

*I hope he's hit upon some kind of idea.*

**[08:39] Gin**

What? They're making a second  
live-action *Gintama* movie?

**[08:43] Gin**

I had no idea this was decided  
while I was out in space.

**[08:47] Gin**

"Oguri Shun returns in the  
role of Sakata Gintoki"?

**[08:50] Gin**

Well, he barely passed with his long legs,

**[08:53] Gin**

but they could've gone for a cute  
Johnny's idol for Gin-san, too—

**[08:58] Gin**

Ow... What do you guys think  
you're doing to Oguri Shun's jaw?

**[08:58] [SONG] Sign**

Ueda Bookstore

**[09:01] Gin**

Do you realize how many billions  
this jaw's gonna bring in again?

**[09:04] Shin**

You're not Oguri Shun!

**[09:05] Shin**

We thought you were looking for  
the Tendoshu! What are you doing?

**[09:08] Gin**

Oh, shut it.

**[09:09] Gin**

Even you ignored Earth last week  
and were Granbluing on a rooftop!

**[09:13] (Flashback) Shin**

Granblue...

**[09:15] Shin**

I wasn't Granbluing!

**[09:17] Shin**

Even Granblue Masaki isn't  
making those ads anymore!

**[09:21] Shin**

Sadaharu!

**[09:24] Gin**

Oh, you're back? I've been waiting.

**[09:26] Shin**

Gin-san, don't tell me...

**[09:27] Gin**

To find the Tendoshu,  
we gotta investigate the bakufu.

**[09:31] Gin**

They may hide, but they

can't fool a dog's nose.

**[09:35] Shin**

Look, he has something in his mouth.

**[09:41] Shin**

Er, this is...

**[09:43] Gin**

Jean-Claude...

**[09:45] Sad**

Wan!

**[09:45] Gin**

...Damme, huh?

**[09:49] Shin**

He's just requesting an actor!

**[09:51] Shin**

You weren't satisfied with the CG?

**[09:53] Shin**

You want Van Damme to play you?

You want him to be Wan Damme?

**[09:56] Shin**

Don't give me that!

**[09:58] Shin**

Do you realize how many billions

that "wan" is gonna cost us?!

**[10:00] [SONG] Sign**

Ueda Bookstore

**[10:00] Shin**

Knock it off! Earth really will be destroyed!

**[10:10] Gin**

What's this? You guys

wanna request actors, too?

**[10:14] Gin**

Sorry, but these days, they can add as many extras as they want with just CG—

**[10:17] Shin**

Wait, Gin-san!

**[10:19] Shin**

These people...

**[10:26] Shin**

What's going on?

**[10:27] Kag**

After the Liberation Army,

we're fighting the public?

**[10:30] Gin**

Nah, these guys aren't ordinary folk.

**[10:34] Gin**

Ack! They're coming from the front, too!

**[10:44] Nob**

Took you long enough.

**[10:46] Nob**

I'd grown sick of waiting.

**[10:47] Shin**

Nobume-san!

**[10:48] Nob**

No. I'll take someone like  
Kuriyama Chiaki, please.

**[10:51] Shin**

You too?!

**[10:53] Nob**

By the way, those masses

**[11:01] Nob**

aren't who you think.

**[11:03] Gin**

Naraku?

**[11:07] Gin**

Why are they disguised as townsfolk?

**[11:12] G**

How long do we gotta twiddle our thumbs here?

**[11:16] G**

Admiral Shijaku's orders.

**[11:18] G**

He told us not to act unless  
the earthlings attack.

**[11:21] G**

The brass wanna take over  
this planet too, right?

**[11:24] G**

Then why wait around...

**[11:30] G**

Hey, what's wrong?

**[11:32] G**

Did a fish bite your dick?

**[11:37] G**

H-Hey!

**[11:43] Nob**

It's time

**[11:45] Nob**

for the beginning of the end.

**[11:52] Nob**

Utsuro's planet busting is about to start.

**[11:57] G**

Have you lost your minds?

**[11:59] G**

You're picking a fight with us?

**[12:01] G**

Did you come here to die?

**[12:03] Uts**

Precisely.

**[12:07] Uts**

I am here to die...

**[12:09] Uts**

Along with you all

**[12:12] Uts**

and this planet.

**[12:23] Zen**

Not exactly a great view.

**[12:26] Zen**

Watching a country crumble from atop  
an empty castle doesn't feel good.

**[12:33] G**

What's going on?

**[12:34] G**

Just when the Liberation Army finally  
calms down, now the masses are rioting?

**[12:39] G**

That is why I said to keep watch on  
them so they don't do anything stupid!

**[12:44] G**

And who was going to do that?

**[12:45] G**

Everyone ignored this national  
crisis and ran off somewhere!

**[12:48] G**

Nobody even shows up to the meetings!

**[12:50] G**

Even if everyone showed up,  
would anyone here be of use?

**[12:53] G**

What was that? I shall cut you down!

**[12:56] G**

Take responsibility and cut yourself first!

**[12:59] G**

The earthlings did what?

**[13:01] G**

An unidentified unit has  
attacked our base on Earth.

**[13:05] G**

We're fighting back, but they've  
already sunk two of our battleships.

**[13:08] G**

We've lost many men, too.

**[13:10] G**

This is bad.

**[13:12] G**

You're the one who oversaw the  
riots and withdrew our troops,

**[13:16] G**

Admiral Shijaku.

**[13:21] (Flashback) Nb**

I'm sorry to ask so much of you.

**[13:26] (Flashback) Nb**

But if you will stop your men, I promise  
to bring you the Tendoshu's heads.

**[13:32] (Flashback) Nb**

If I can't keep that promise, I'm  
prepared to offer you my head as shogun.

**[13:37] (Flashback) Shi**

Is that what "disembowelment" truly means?

**[13:41] (Flashback) Shi**

Do you have a chance of winning, though?

**[13:43] (Flashback) Sak**

If we don't take back our freedom  
with our own hands, it's pointless.

**[13:49] (Flashback) Sak**

Besides, that's when our  
battle will truly begin.

**[13:53] (Flashback) Sak**

Now that the Tendoshu's rule has weakened,

**[13:56] (Flashback) Sak**

Altana has become a symbol of freedom  
that can destroy an entire planet.

**[14:00] (Flashback) Sak**

And we'll all end up attainin' it.

**[14:03] (Flashback) Sak**

If we succumb under the  
pressure of that "freedom,"

**[14:06] (Flashback) Sak**

only destruction will await us in the future.

**[14:09] (Flashback) Sak**

You and we both must fight...

**[14:15] (Flashback) Sak**

Fight freedom and ourselves.

**[14:20] Shi**

As they spoke those words, the look  
in their eyes wasn't that of puppets.

**[14:25] Shi**

This incident couldn't have  
been caused by earthlings.

**[14:29] Shi**

It's a trap laid by one who wishes to use the tensions between us to expand the war.

**[14:34] G**

You're the one who fell for a trap! How could you let those apes talk you into...

**[14:38] En**

You don't get it.

**[14:39] En**

This universal war itself may be a trap laid by the Tendoshu.

**[14:45] En**

That's what that man is saying.

**[14:48] En**

If you want someone to blame, blame me for starting this war.

**[14:53] G**

Prince Ensho...

**[14:54] Shi**

I didn't say that.

**[14:57] Shi**

Both your appearance and your words lack subtlety.

**[15:00] En**

Look who's talking. You're former royalty who is acting as a mercenary.

**[15:05] Shi**

Don't lump me in with you.

**[15:08] Shi**

I cast away my homeland and my royalty and gave all I had to the battlefield.

**[15:13] Shi**

I rose up with you all because I felt this war had just cause.

**[15:18] Shi**

But those earthlings said that

**[15:20] Shi**

freedom without responsibility would only lead to destruction.

**[15:25] Shi**

Ensho, it may be our responsibility to stop this war.

**[15:31] G**

What? Stop this war?!

**[15:34] En**

Is the situation that grave, Shijaku?

**[15:38] En**

Are you saying the Tendoshu destroyed

those planets in a bid to start this war?

**[15:47] En**

Do you mean they're trying to  
make the world self-destruct?

**[15:56] Shi**

Ensho, I've arranged a secret meeting.

**[15:59] Shi**

At this point, we cannot resolve this  
situation without their cooperation.

**[16:03] Shi**

You can hear the details  
straight from their mouths.

**[16:08] En**

Is that so?

**[16:09] En**

Actually, there's someone I wish  
to introduce to you in secret, too.

**[16:13] Shi**

Introduce to me? Who is it?

**[16:16] En**

Do you remember the day when I first  
turned tail from the battlefield?

**[16:22] En**

That day, I swore to take down the  
Tendoshu, who took everything from me,

**[16:29] En**

and take their heads to my  
wife and child no matter what.

**[16:35] En**

Everyone gathered here is like me.

**[16:38] En**

They had their countries or  
families taken from them,

**[16:40] En**

swore revenge, and started this war.

**[16:44] En**

If it were to end here, what do you think  
is to become of their smoldering hatred?

**[16:50] En**

Where will all our sorrow go?

**[16:54] Shi**

Ensho...

**[16:56] En**

A recon team sent to Earth found  
a shipwreck one month ago.

**[17:01] En**

The investigation revealed it to

belong to a certain group of people.

**[17:13] En**

Shijaku, this war cannot end.

**[17:17] En**

Because...

**[17:21] En**

It's already over.

**[17:24] En**

Let me introduce you.

**[17:26] En**

They are our archenemies, the Tendoshu.

**[17:31] Shi**

I-Impossible! What happened to them?

**[17:34] En**

They're alive.

**[17:35] En**

Or, well, perhaps it'd be better  
to say that they cannot die.

**[17:38] Shi**

If the Tendoshu are in this state,  
who is attacking our base?

**[17:43] En**

It doesn't matter who,

**[17:45] En**

as long as they're enemies who are  
willing to be targets for our hate.

**[17:48] Shi**

Ensho, you...

**[17:52] En**

Shijaku,

**[17:53] En**

the Liberation Army needs an enemy.

**[17:57] En**

If everything is already over,  
there won't be an end for us.

**[18:01] En**

In that case, the war simply need not end.

**[18:04] En**

That way...

**[18:11] En**

We can keep fighting.

**[18:17] En**

We can keep hating.

**[18:20] En**

I can stay on the battlefield.

**[18:24] En**

Throw him in a cell.

**[18:26] En**

And tell our troops

**[18:29] En**

that we will crush the  
rioters and take over Earth.

**[18:35] Gin**

That's Utsuro's plan?

**[18:38] Gin**

He wants to use the Liberation Army  
to engulf Edo in the flames of war?

**[18:42] Nob**

And also to eliminate you  
people who stand in his way.

**[18:47] Shin**

Does that mean Katsura-san and the  
others' negotiations were all in vain?

**[18:50] Nob**

We knew things would come to this eventually.

**[18:53] Nob**

Utsuro isn't the only one who wants a war.

**[18:57] Nob**

And they aren't the only ones who  
must fight to obtain an ending.

**[19:01] Gin**

Please don't tell me that includes you.

**[19:04] Nob**

Who knows? At the very least,  
I'm thankful for this situation.

**[19:08] Nob**

I finally caught a glimpse  
of the elusive Utsuro's tail.

**[19:12] Nob**

If he was to show up anywhere,

**[19:16] Nob**

it'd be here, the most dangerous  
and hard-to-crack spot.

**[19:22] Shin**

The Liberation Army's troops  
have been wiped out!

**[19:25] Kag**

Not just them. The Naraku, too.

**[19:28] Shin**

They fought to the death  
to take down the enemy?

**[19:30] Nob**

To Utsuro, there are no allies  
or enemies. Only tools.

**[19:35] Gin**

Looks like I'm just like you, too.

**[19:40] Gin**

If I don't fight...

**[19:42] Gin**

If I don't defeat him,

**[19:44] Gin**

there's no ending for me.

**[19:46] Gin**

Not unless I take you out!

**[19:49] Nb**

What is the meaning of this?

**[19:52] En**

If you're the kind of foolish  
leader who can't understand that,

**[19:55] En**

it is understandable that  
your country would fall.

**[19:58] En**

You earthlings are the ones who ignored  
our ceasefire and took aim at us first.

**[20:04] En**

Die, together with the Tendoshu.

**[20:07] Sak**

I see.

**[20:08] Sak**

If you're the kind of foolish leader who  
can't understand the Tendoshu set that up,

**[20:12] Sak**

your army will die, too.

**[20:15] Sak**

But if you're doin' this while fully aware  
of that, there's still hope for you.

**[20:20] Sak**

Surrender before the samurai  
unsheathe their swords.

**[20:24] En**

I see Shijaku was right. You have guts  
and a way with words, if nothing else.

**[20:30] En**

But rest assured.

**[20:32] En**

There won't be a war.

**[20:37] En**

It'll all be over before you can  
look up at the sky and blink.

**[20:42] En**

This is but a ritual sacrifice.

**[20:46] En**

Those sticks you call swords

**[20:49] En**

won't reach anywhere.

**[21:00] Gin**

Th-These guys... Could they be...

**[21:04] Shin**

Immortal?

**[21:06] Gin**

Utsuro, you bastard.

You gave them your blood?

**[21:09] Uts**

Yes, although they are fakes  
made using a few drops.

**[21:15] Uts**

Is it painful?

**[21:16] Uts**

But that too will end soon.

**[21:20] Uts**

It's all too late. For everything.

**[21:22] Uts**

Will you withdraw your sword and  
wait to die with the planet,

**[21:26] Uts**

or will you use it to fight  
me and die right here?

**[21:30] Uts**

You're free to choose.

**[21:34] Gin**

Then...

**[21:36] Gin**

I'll use this sword to crush both  
you and the Liberation Army!

**SIGN** Preview

**[23:12] Nob**

I'll secure an escape route. Run away.

**[23:14] Zen**

This country's done for.

**[23:17] Zen**

You only have one job now.

**[23:19] Gin**

The guy in front of me  
is nothing but a villain.

**SIGN** The Line Between Tenacious  
and Annoying Is Paper-Thin

**SIGN** While messing around a little bit

**SIGN** and getting in trouble a little bit...

**SIGN** Next time,

**SIGN** it's finally their turn...?!

---

Revision #1

Created 2026-06-21 10:04:14 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:04:14 UTC by whimsee